

# *La Santa Eucaristía*

## **Décimo Quinto Domingo Después de Pentecostés**

**Propio 19**



*13 de Septiembre 2020*

*12:15 p.m.*

*Todos de pie*

 HIMNO DE ENTRADA: SOY FELIZ

**Te damos Gracias, porque nos llamas  
Porque nos tienes cerca de Tí  
Mi Vida entera, es toda tuya  
Yo nada quiero, ya soy feliz**

**I**

**Mas Yo, Señor, sé comprender, que nada puedo, que nada soy  
Pero tu Voz, viene hasta mí, "Nada te inquiete, contigo estoy"**

**II**

**Has sido Tú, Quién me buscó, viniste a verme, tu Voz me habló  
Yo solo sé, seguir tu Voz, tan sólo a Ti, busco, Señor**

*Celebrante* Bendito sea Dios, Padre, Hijo y Espíritu Santo.

*Pueblo* **Y bendito sea su reino, ahora y por siempre. Amén.**

*Pueblo* **Dios omnipotente, para quien todos los corazones están manifiestos, todos los deseos son conocidos y ningún secreto se halla encubierto: Purifica los pensamientos de nuestros corazones por la inspiración de tu Santo Espíritu, para que perfectamente te amemos y dignamente proclamemos la grandeza de tu santo Nombre; por Cristo nuestro Señor. Amén.**

CELEBRANTE Y PUEBLO DICEN EL GLORIA

**Gloria al Señor que reina en el Cielo,  
y en la Tierra Paz a los hombres que ama Él.**

**Señor te alabamos**

**Señor te bendecimos**

**Todos te adoramos, gracias por tu Gloria.**

**Gloria al Señor que reina en el Cielo,  
y en la Tierra Paz a los hombres que ama Él.**

## **LA COLECTA**

*Celebrante:* El Señor sea con ustedes.

*Pueblo:* **Y con tu espíritu.**

*Celebrante:* Oremos. Oh Dios, puesto que sin ti no podemos complacerte: Concede, por tu misericordia, que tu Espíritu Santo dirija y gobierne nuestros corazones; por Jesucristo nuestro Señor, que vive y reina contigo y el Espíritu Santo, un solo Dios, ahora y por siempre. **Amén.**

## **LAS LECTURAS**

*Todos se sientan*

PRIMERA LECTURA: LIBRO DE GÉNESIS 50:15–21

Como Jacob había muerto, los hermanos de José pensaron: «Tal vez José nos odia, y se va a vengar de todo el mal que le hicimos.» Entonces le mandaron a decir: «Antes de que tu padre muriera, nos ordenó que te dijéramos: “Por favor, te pido que perdones la maldad y pecado de tus hermanos, que tan mal te trataron.” Por eso te rogamos que perdones nuestra maldad, pues somos siervos del Dios de tu padre.» Mientras los mensajeros le daban este mensaje, José lloraba. Entonces llegaron sus propios hermanos, se inclinaron delante de él hasta tocar el suelo con la frente, y le dijeron: —Aquí nos tienes. Somos tus esclavos. Pero José les contestó: —No tengan miedo. Yo no puedo ponerme en lugar de Dios. Ustedes pensaron hacerme mal, pero Dios cambió ese mal en bien para hacer lo que hoy vemos: para salvar la vida de mucha gente. Así que no tengan miedo. Yo les daré de comer a ustedes y a sus hijos. Así José los tranquilizó, pues les habló con mucho cariño.

Palabra del Señor

***Pueblo: Demos Gracias a Dios.***

SALMO 103: 8–13

Les invito a repetir este refrán cada dos versículos.

**R. Misericordioso y compasivo es el Señor.**

V. Misericordioso y compasivo es el Señor, \* lento para la ira y rico en clemencia.

V. No nos acusará para siempre, \* ni para siempre guardará su enojo.

**R. Misericordioso y compasivo es el Señor.**

V. No nos ha tratado conforme a nuestros pecados, \* ni nos ha pagado conforme a nuestras maldades.

V. Así como se levantan los cielos sobre la tierra, \* así se levanta su misericordia sobre sus fieles.

**R. Misericordioso y compasivo es el Señor.**

V. Como dista el oriente del occidente, \* así aleja de nosotros nuestras rebeliones.

V. Como un padre cuida de sus hijos, \* así cuida el Señor a los que le veneran.

**R. Misericordioso y compasivo es el Señor.**

## SEGUNDA LECTURA: CARTA A LOS ROMANOS 14:1–12

Reciban bien al que es débil en la fe, y no entren en discusiones con él. Por ejemplo, hay quienes piensan que pueden comer de todo, mientras otros, que son débiles en la fe, comen solamente verduras. Pues bien, el que come de todo no debe menospreciar al que no come ciertas cosas; y el que no come ciertas cosas no debe criticar al que come de todo, pues Dios lo ha aceptado. ¿Quién eres tú para criticar al servidor de otro? Si queda bien o queda mal, es asunto de su propio amo. Pero quedará bien, porque el Señor tiene poder para hacerlo quedar bien. Otro caso: Hay quienes dan más importancia a un día que a otro, y hay quienes creen que todos los días son iguales. Cada uno debe estar convencido de lo que cree. El que guarda cierto día, para honrar al Señor lo guarda. Y el que come de todo, para honrar al Señor lo come, y da gracias a Dios; y el que no come ciertas cosas, para honrar al Señor deja de comerlas, y también da gracias a Dios. Ninguno de nosotros vive para sí mismo ni muere para sí mismo. Si vivimos, para el Señor vivimos; y si morimos, para el Señor morimos. De manera que, tanto en la vida como en la muerte, del Señor somos. Para eso murió Cristo y volvió a la vida: para ser Señor tanto de los muertos como de los vivos. ¿Por qué, entonces, criticas a tu hermano? ¿O tú, por qué lo desprecias? Todos tendremos que presentarnos delante de Dios, para que él nos juzgue. Porque la Escritura dice: «Juro por mi vida, dice el Señor, que ante mí todos doblarán la rodilla y todos alabarán a Dios.» Así pues, cada uno de nosotros tendrá que dar cuenta de sí mismo a Dios.

Palabra del Señor

**Pueblo: Demos Gracias a Dios.**

 HIMNO PARA PROCLAMAR EL EVANGELIO: ALABANZA A TÍ, OH CRISTO

**// Alabanza a Tí, Oh Cristo, Rey de eterna Gloria  
Praise to You, Lord Jesus Christ, King of endless Glory //**

**I**

**El hombre no vive, solamente de Pan  
Sino de toda Palabra, que sale de la boca de Dios**

**II**

**En el Esplendor de la nube, se oyó la Voz del Padre  
Éste es mi Hijo, mi Elegido, escúchenlo**

El Santo Evangelio de nuestro Señor Jesucristo según San Mateo 18:21–35

**Pueblo: Gloria a Tí, Cristo Señor**

Pedro fue y preguntó a Jesús: —Señor, ¿cuántas veces deberé perdonar a mi hermano, si me hace algo malo? ¿Hasta siete? Jesús le contestó: —No te digo hasta siete veces, sino hasta setenta veces siete. »Por esto, sucede con el reino de los cielos como con un rey que quiso hacer cuentas con sus funcionarios. Estaba comenzando a hacerlas cuando le presentaron a uno que le debía muchos millones. Como aquel funcionario no tenía con qué pagar, el rey ordenó que lo vendieran como esclavo, junto con su esposa, sus hijos y todo lo que tenía, para que quedara pagada la deuda. El funcionario se arrodilló delante del rey, y le rogó: “Tenga usted paciencia conmigo y se lo pagaré todo.” Y el rey tuvo compasión de él; así que le perdonó la deuda y lo puso en libertad. »Pero al salir, aquel funcionario se encontró con un compañero suyo que le debía una pequeña cantidad. Lo agarró del cuello y comenzó a estrangularlo, diciéndole: “¡Págame lo que me debes!” El compañero, arrodillándose delante de él, le rogó: “Ten paciencia conmigo y te lo pagaré todo.” Pero el otro no quiso, sino que lo hizo meter en la cárcel hasta que le pagara la deuda. Esto dolió mucho a los otros funcionarios, que fueron a contarle al rey todo lo sucedido. Entonces el rey lo mandó llamar, y le dijo: “¡Malvado! Yo te perdoné toda aquella deuda porque me lo rogaste. Pues tú también debiste tener compasión de tu compañero, del mismo modo que yo tuve compasión de ti.” Y tanto se enojó el rey, que ordenó castigarlo hasta que pagara todo lo que debía. Jesús añadió: —Así hará también con ustedes mi Padre celestial, si cada uno de ustedes no perdona de corazón a su hermano..

El Evangelio del Señor.

**Te alabamos, Cristo Señor.**

*Todos se sientan*

## EL SERMÓN

*Todos de pie*

### CREDO NICENO

**Creemos en un solo Dios,  
Padre todopoderoso,  
Creador de cielo y tierra,  
de todo lo visible e invisible.**

**Creemos en un solo Señor, Jesucristo,  
Hijo único de Dios,  
nacido del Padre antes de todos los siglos:  
Dios de Dios, Luz de Luz,  
Dios verdadero de Dios verdadero,  
engendrado, no creado,  
de la misma naturaleza que el Padre,  
por quien todo fue hecho;  
que por nosotros  
y por nuestra salvación  
bajó del cielo:  
por obra del Espíritu Santo  
se encarnó de María, la Virgen,  
y se hizo hombre.**

**Por nuestra causa fue crucificado  
en tiempos de Poncio Pilato:  
padeció y fue sepultado.  
Resucitó al tercer día, según las Escrituras,  
subió al cielo  
y está sentado a la derecha del Padre.  
De nuevo vendrá con gloria  
para juzgar a vivos y muertos,  
y su reino no tendrá fin.**

**Creemos en el Espíritu Santo,  
Señor y dador de vida,  
que procede del Padre y del Hijo,  
que con el Padre y el Hijo  
recibe una misma adoración y gloria,**

**y que habló por los profetas.  
Creemos en la Iglesia,  
que es una, santa, católica y apostólica.  
Reconocemos un solo Bautismo  
para el perdón de los pecados.  
Esperamos la resurrección de los muertos  
y la vida del mundo futuro. Amén.**

*De rodillas*

### LAS ORACIONES DE LOS FIELES FORMULA III

*Intercesor* Con todo el corazón y con toda la mente, oremos al Señor, diciendo:  
"Señor, ten piedad".

*Intercesor* Por la paz del mundo, por el bienestar de la santa Iglesia de Dios y por la unidad de todos los pueblos, oremos al Señor.

***Pueblo* Señor, ten piedad.**

*Intercesor* Por nuestro Obispo, y por todos los clérigos y laicos, oremos al Señor.

***Pueblo* Señor, ten piedad.**

*Intercesor* Por nuestro Presidente, por los gobernantes de las naciones y por todas las autoridades, oremos al Señor.

***Pueblo* Señor, ten piedad.**

*Intercesor* Por la ciudad de Springfield y por todas las ciudades y comunidades, y por los que viven en ellas, oremos al Señor.

***Pueblo* Señor, ten piedad.**

*Intercesor* Por los ancianos e inválidos, los viudos y huérfanos, por los enfermos y los que yacen en el lecho del dolor, oremos al Señor.

***Pueblo* Señor, ten piedad.**

*Intercesor* Por todos aquellos que han sido contagiados del Covid-19, por sus familias y los doctores que incansablemente le asisten, oremos al Señor.

***Pueblo* Señor, ten piedad.**

Intercesor Por todos los que han muerto en la esperanza de la resurrección y por todos los difuntos, oremos al Señor.

**Pueblo Señor, ten piedad.**

Intercesor En la comunión de la siempre bendita virgen María y de todos los santos, encomendémonos los unos a los otros, y toda nuestra vida a Cristo nuestro Dios.

**Pueblo A ti, Señor nuestro Dios.**

*Celebrante:* Omnipotente y eterno Dios, que gobiernas todas las cosas en el cielo y en la tierra: Acepta misericordiosamente las oraciones de tu pueblo y fortalécenos para hacer tu voluntad; mediante Jesucristo nuestro Señor. **Amén.**

*Celebrante:* Confesemos nuestros pecados contra Dios y contra nuestro prójimo.

*Celebrante y Pueblo:*

**Ten misericordia de nosotros, Padre de toda bondad;  
en tu compasión perdona nuestros pecados,  
los conocidos y los desconocidos;  
lo que hemos hecho y lo que hemos dejado de hacer.  
Sustenta a tus siervos con tu Espíritu,  
para que vivamos y te sirvamos en novedad de vida,  
para honra y gloria de tu Nombre;  
por Jesucristo nuestro Señor. Amén.**

*Celebrante:* Dios omnipotente tenga misericordia de ustedes, perdone todos sus pecados por Jesucristo nuestro Señor, les fortalezca en toda bondad y, por el poder del Espíritu Santo, les conserve en la vida eterna. **Amén.**

## LA PAZ

*Celebrante:* La paz del Señor sea siempre con ustedes.

**Pueblo: Y con tu espíritu**

*Los Anuncios siguen, y bienvenidos a todos los que están visitando nuestra iglesia hoy. Esperamos que les guste la misa y que se sienten muy cómodos. Por favor hablen con los clérigos o unos de los ujieres para más información sobre la comunidad.*

*Cada semana los feligreses hacen una ofrenda a Dios en agradecimiento por lo que se han recibido.  
La Catedral cuenta con sus miembros para el apoyo necesario para cumplir con la misión de  
Jesucristo. Gracias por sus ofrendas*

 HIMNO DURANTE EL OFERTORIO: DE TAL MANERA

**De tal manera Él me amó, Que su Vida no escatimó  
Hasta el final Él se entregó, Y a la muerte fue porque me amó**

**De tal manera Él me amó, Y no hay forma en que podré pagar  
El precio de su grande Amor, Pero toda mi alma quiero dar**

**Por su Amor yo viviré, De su Amor yo cantaré  
Con mi Jesús caminaré, Porque Él murió por Mí...  
Le seguiré**

**De tal manera Él me amó, Que su Vida no escatimó  
Hasta el final Él se entregó, Y a la muerte fue porque me amó**

**De tal manera Él me amó, Y no hay forma en que podré pagar  
El precio de su grande Amor, Pero toda mi alma quiero dar**

**Por su Amor yo viviré, De su Amor yo cantaré  
Con mi Jesús caminaré, Porque Él murió por Mí...  
Le seguiré**

LA SANTA COMUNION

*La Gran Plegaria Eucarística, Fórmula I (Libro de Oración Común pág. 325)*

*Celebrante:* El Señor sea con ustedes.

*Pueblo:* **Y con tu espíritu**

*Celebrante:* Elevemos los corazones

*Pueblo:* **Los elevamos al Señor**

*Celebrante:* Demos Gracias a Dios Nuestro Señor.

*Pueblo:* **Es justo darle gracias y alabanza.**

### *El Celebrante continúa*

En verdad es digno, justo y saludable, darte gracias, en todo tiempo y lugar, Padre omnipotente, Creador de cielo y tierra. Por nuestro Señor Jesucristo, quien el primer día de la semana venció a la muerte y al sepulcro, y por su gloriosa resurrección nos abrió el camino de la vida eterna. Por tanto, te alabamos, uniendo nuestras voces con los Ángeles y Arcángeles, y con todos los coros celestiales que, proclamando la gloria de tu Nombre por siempre cantando este himno:

 CELEBRANTE Y PUEBLO CANTA EL SANTO:

**// Santo, Santo, Santo  
Es el Señor, Dios del Universo  
Llenos están el Cielo  
Y la Tierra de tu Gloria //**

**// Hosanna en el Cielo  
Bendito el que viene  
En nombre del Señor  
Hosanna en el Cielo //**

### *El Celebrante continúa:*

Así, Padre, te traemos estos dones. Santifícalos con tu Espíritu Santo, y así serán para tu pueblo el Cuerpo y la Sangre de Jesucristo nuestro Señor.

En la noche en que fue traicionado, tomó pan, dijo la bendición, partió el pan y lo dio a sus amigos, y dijo: "Tomen y coman. Este es mi Cuerpo, entregado por ustedes. Hagan esto como memorial mío".

Después de la cena tomó el cáliz, dio gracias, y dijo: "Beban todos de él. Esta es mi Sangre del nuevo Pacto, sangre derramada por ustedes y por muchos para el perdón de los pecados. Siempre que lo beban, háganlo como memorial mío".

Oh Padre, celebramos ahora el memorial de tu Hijo. Por medio de este Pan y de este Cáliz santos, anunciamos el sacrificio de su muerte, y proclamamos su resurrección, hasta que vuelva de nuevo. Reúnenos mediante esta Santa Comunión en un solo cuerpo en tu Hijo Jesucristo. Haznos un sacrificio vivo de alabanza.

Por él, y con él y en él, en la unidad del Espíritu Santo, tuyos son el honor y la gloria, Padre omnipotente, ahora y por siempre. **AMEN.**

Oremos como nuestro Salvador Cristo nos enseñó.

*Pueblo y Celebrante:*

**Padre nuestro que estás en el cielo,  
santificado sea tu Nombre,  
venga tu reino, hágase tu voluntad,  
en la tierra como en el cielo.  
Danos hoy nuestro pan de cada día.  
Perdona nuestras ofensas,  
como también nosotros perdonamos  
a los que nos ofenden.  
No nos dejes caer en tentación  
y líbranos del mal.  
Porque tuyo es el reino, tuyo es el poder,  
y tuya es la gloria,  
ahora y por siempre. Amén.**

*Celebrante:* ¡Aleluya! Cristo, nuestra Pascua, se ha sacrificado por nosotros.

*Pueblo:* **Celebremos la fiesta ¡Aleluya!**

## **INVITACIÓN A LA COMUNIÓN ESPIRITUAL**

*Una comunión espiritual es un devocional personal que cualquiera puede rezar en cualquier momento para expresar su deseo de recibir la Sagrada Comunión en ese momento, pero ciertas circunstancias les impide recibir realmente la Sagrada Comunión.*

*El Celebrante dice:*

En unión, Jesús bendito, con los fieles reunidos en cada altar de su Iglesia donde se ofrece su Santísimo Cuerpo y Sangre este día, y recordando particularmente nuestra propia comunidad eclesial, anhelamos ofrecerte alabanza y acción de gracias por la creación y todas las bendiciones de esta vida, por la redención ganada para nosotros por tu vida, muerte y resurrección, por los medios de gracia y la esperanza de gloria.

*Luego el celebrante invita a decir al unísono la siguiente oración:*

**Creo que estás realmente presente en el Santo Sacramento, y como no puedo recibir la comunión en este momento, te ruego que vengas a mi corazón. Me uno a ti y te abrazo con todo mi corazón, mi alma y mi mente. Que nada me separe de ti; déjame servirte en esta vida hasta que, por tu gracia, llegue a tu glorioso reino de paz sin fin. Amén.**

*Después de la Comunión, el Celebrante dice: Oremos  
Celebrante y Pueblo:*

**Eterno Dios, Padre celestial,  
en tu bondad nos has aceptado  
como miembros vivos de tu Hijo, nuestro Salvador Jesucristo;  
nos has nutrido con alimento espiritual  
en el Sacramento de su Cuerpo y de su Sangre.  
Envíanos ahora en paz al mundo;  
revístenos de fuerza y de valor  
para amarte y servirte  
con alegría y sencillez de corazón;  
por Cristo nuestro Señor. Amén.**

### BENDICION

La paz de Dios, que excede a todo entendimiento, guarde sus corazones y mentes en el conocimiento y amor de Dios, y de su Hijo Jesucristo nuestro Señor; y la bendición de Dios omnipotente, el Padre, el Hijo y el Espíritu Santo, sea con ustedes y more con ustedes eternamente. **Amen.**

### LA DESPEDIDA

Vayan en paz para amar y servir al Señor. ¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Aleluya!  
**Demos Gracias a Dios. ¡Aleluya! ¡Aleluya! ¡Aleluya!**

**🎵 HIMNO DURANTE LA SALIDA: SI TUVIERAS FE**

**// Si tuvieras Fe, como un granito de mostaza  
Eso lo dice el Señor //**

**Tú le dirías a la montaña, muévete, muévete  
Tú le dirías a la montaña, muévete, muévete**

**Y la montaña se moverá, se moverá, se moverá  
Y la montaña se moverá, se moverá, se moverá.**

**// Si tuvieras Fe, como un granito de mostaza  
Eso lo dice el Señor //**

**Tú le dirías a ésta Iglesia, muévete, muévete  
Tú le dirías a ésta Iglesia, muévete, muévete**

**Y ésta Iglesia se moverá, se moverá, se moverá  
Y ésta Iglesia se moverá, se moverá, se moverá**

**// Si tuvieras Fe, como un granito de mostaza  
Eso lo dice el Señor //**

# Catedral Iglesia de Cristo

## *Diócesis Episcopal de Western Massachusetts*

**Reunidos por Dios**

**Transformados por la gracia de Jesucristo**

**Enviados en el poder de Dios por el Espíritu Santo**

Rvdmo. Douglas Fisher

Muy Rev. Tom Callard

Rev. Jerry True

Rev. Linda Taupier

Joel Martínez

Mark Shapiro

Sergio D' Orsini

Todd Beckham

Dominique Pierre Batiste

Edwin Garriga

*Obispo de la Diócesis, [dfisher@diocesewma.org](mailto:dfisher@diocesewma.org)*

*Dean, [tcallard@cccspfld.org](mailto:tcallard@cccspfld.org)*

*Sacerdote Asistente, [jerry5185@gmail.com](mailto:jerry5185@gmail.com)*

*Diacona, [deaconlindat@gmail.com](mailto:deaconlindat@gmail.com)*

*Seminarista, [reverendoalegria14@gmail.com](mailto:reverendoalegria14@gmail.com)*

*Rabino en Residencia, [markdovshapiro@gmail.com](mailto:markdovshapiro@gmail.com)*

*Dir. Mús. Serv. Español, [sergiodorsini@gmail.com](mailto:sergiodorsini@gmail.com)*

*Dir. de Mús. Serv. Inglés [tbeckham77t@gmail.com](mailto:tbeckham77t@gmail.com)*

*Asistente administrativo, [cccspfld@gmail.com](mailto:cccspfld@gmail.com)*

*Sexton, [edwingarriga10@gmail.com](mailto:edwingarriga10@gmail.com)*

**Christ Church Cathedral | 35 Chestnut Street  
Springfield, MA 01103 | [www.cccspfld.org](http://www.cccspfld.org) | 413.736.2742**

*La Catedral Iglesia de Cristo es una comunidad inclusiva donde aceptamos y a todos, no importa su etnicidad u orientación sexual. Todos participan según la invitación de nuestro Señor Jesucristo: "Vengan a Mi todos."*